

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩
dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界
pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì èr shí liù
普 賢 行 願 品 卷 第 二 十 六
ěr shí shàn cái tóng zǐ ,
爾 時 善 財 童 子 ,
zhèng niàn sī wéi bǐ dà yuàn jīng jìn lì shǒu hù yí qiè zhòng shēng guāng míng yè shén ,
正 念 思 惟 彼 大 願 精 進 力 守 護 一 切 眾 生 光 明 夜 神 ,
yǐ xiè tuō lì , xiàn děng yí qiè zhòng shēng xīn suǒ jiàn shēn ,
以 解 脫 力 , 現 等 一 切 眾 生 心 所 見 身 ,
xiàn děng yí qiè zhòng shēng xíng xiàng shēn , xiàn děng wú biān sè xiàng hǎi shēn ,
現 等 一 切 眾 生 形 像 身 , 現 等 無 邊 色 相 海 身 ,
xiàn děng yí qiè chù fāng sú wēi yí hǎi shēn ;
現 等 一 切 處 方 俗 威 儀 海 身 ;
pǔ mén shì xiàn rú shì děng shēn , suí zhū zhòng shēng xīn zhī suǒ yìng ,
普 門 示 現 如 是 等 身 , 隨 諸 眾 生 心 之 所 應 ,

yǐ zhǒng zhǒng fāng biàn jiào huà chéng shóu , líng qí kāi wù , zēng zhǎng shàn gēn ,
suí shùn xiū xíng , zhèng rù shèn shēn pú sà xiè tuō 。
shàn cái rú shì yǐ zhèng niàn lì , yì chí fēn bié bǐ zhǔ yè shén suǒ dé xiè tuō ,
suǒ yǒu jiào fǎ , yī yī zì jù míng xiàng tǐ xìng , yǐ zǒng chí lì ,
yì niàn shè chí , yǐ huì jiě lì , fēn míng xiǎn shì , yǐ hēng yuàn lì ,
fā qǐ guǎng dà rú shì suí shùn , huò dé wú liàng shū shèng gōng dé 。
jiàn cì nán xíng , dù héng hé hé běi , rù jiāo sà luó guó ,
xiàng jiā pí luó chéng yì lán pí ní lín 。
dào yǐ , yòu rào zhōu xuán , qiú mì miào dé yuán mǎn ài jìng lín shén 。

jiàn zài lín zhōng dà bǎo shù xià , zhuāng yán yuán mǎn bǎo lóu gé zhōng ,
zuò mó ní zàng shī zǐ zhī zuò , èr shí yì nuó yóu tā zhū lín shén nǚ ,
qián hòu wéi rào , guǎng wèi yǎn shuō yí qiè pú sà shòu shēng hǎi jīng ,
lìng qí jiē dé shēng rú lái jiā , jí rù pú sà dà gōng dé hǎi 。
shàn cái jiàn yǐ , dǐng lǐ shuāng zú , hé zhǎng qián lì 。
zuò rú shì yán : 「 dà shèng !
wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn ,
ér wèi zhī pú sà yún hé shēng rú lái jiā ? yún hé xíng pú sà hēng ?
yún hé néng zuò yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng zhào shì dà guāng míng dēng ? 」

shí 時 , bǐ 彼 lín 林 shén 神 gào 告 shàn 善 cái 財 yán 言 : 「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 !
pú 菩 sà 薩 yǒu 有 shí 十 zhǒng 種 shòu 受 shēng 生 zàng 藏 , ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 chéng 成 jiù 就 cǐ 此 fǎ 法 ,
zé 則 néng 能 sù 速 jí 疾 shēng 生 rú 如 lái 來 jiā 家 , niàn 念 niàn 念 zēng 增 zhǎng 長 pú 菩 sà 薩 shàn 善 gēn 根 ,
bù 不 xiū 休 bú 不 xiè 懈 , bú 不 tuì 退 bú 不 duàn 斷 , wú 無 yàn 厭 juàn 倦 , wú 無 xì 繫 fú 縛 ,
wú 無 yí 疑 huò 惑 , wú 無 mí 迷 luàn 亂 , wú 無 què 怯 ruò 弱 , wú 無 nǎo 惱 huǐ 悔 , wú 無 yí 遺 shī 失 。
yí 一 qiè 切 zhì 智 tǐ 體 děng 等 shí 十 fāng 方 jiè 界 , suí 隨 shùn 順 fó 佛 jìng 境 rù 入 fǎ 法 jiè 界 mén 門 ,
bú 不 tuì 退 guǎng 廣 dà 大 pú 菩 tí 提 zhī 之 xīn 心 , zēng 增 zhǎng 長 yí 一 qiè 切 bō 波 luó 羅 mì 蜜 hèng 行 ,
shě 捨 lí 離 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 qù 趣 lèi 類 , jí 疾 rù 入 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 zhì 智 dì 地 ,
shén 神 tōng 通 zhì 智 lì 力 cháng 常 xiàn 現 zài 在 qián 前 , zhǒng 種 zhǒng 種 fó 佛 fǎ 法 jiē 皆 néng 能 shùn 順 rù 入 ,

jiù jìng huò dé zhēn shí yì jìng 。 hé děng wéi shí ?
suǒ wèi : yuàn cháng gòng shì yí qiè zhū fó pú sà shòu shēng zàng ,
pǔ biàn chéng jiù pú tí xīn pú sà shòu shēng zàng ,
guān zhū fǎ mén fāng biàn xiū xíng pú sà shòu shēng zàng ,
yǐ shēn jìng xīn pǔ zhào sān shì pú sà shòu shēng zàng ,
píng děng guāng míng pǔ zhào yí qiè pú sà shòu shēng zàng ,
shēng sān shì yí qiè zhū rú lái jiā pú sà shòu shēng zàng ,
fó lì guāng míng pǔ biàn zhuāng yán pú sà shòu shēng zàng ,
wéi xì guān chá pǔ biàn zhì mén pú sà shòu shēng zàng ,

fǎ jiè biàn huà zhǒng zhǒng zhuāng yán pú sà shòu shēng zàng ,
 法 界 變 化 種 種 莊 嚴 菩 薩 受 生 藏 ,
 sù jí lǚ jiàn zhū rú lái dì pú sà shòu shēng zàng 。
 速 疾 履 踐 諸 如 來 地 菩 薩 受 生 藏 。
 shàn nán zǐ ! yún hé míng yuàn cháng gòng shì yí qiè zhū fó pú sà shòu shēng zàng ?
 善 男 子 ! 云 何 名 願 常 供 事 一 切 諸 佛 菩 薩 受 生 藏 ?
 shàn nán zǐ ! cǐ pú sà chū fā xīn shí , zuò rú shì yuàn :
 善 男 子 ! 此 菩 薩 初 發 心 時 , 作 如 是 願 :
 『 wǒ dāng qīn jìn chéng shì zhū fó jí zhū pú sà ,
 我 當 親 近 承 事 諸 佛 及 諸 菩 薩 ,
 xiàn jiàn zhū fó , héng shēng huān xǐ 。
 現 見 諸 佛 , 恆 生 歡 喜 。
 yú zhū fó suǒ , yǐ zūn zhòng xīn gōng jìng gòng yàng , wú yǒu yàn zú ,
 於 諸 佛 所 , 以 尊 重 心 恭 敬 供 養 , 無 有 厭 足 ,
 zēng zhǎng jìng xìn xīn wú tuì zhuǎn , jī jí gōng dé héng bú duàn jué ,
 增 長 淨 信 心 無 退 轉 , 積 集 功 德 恆 不 斷 絕 ,
 wèi yù qīng jìng yí qiè zhì xìng , jī jí shàn gēn lìng zēng zhǎng gù 。 』
 為 欲 清 淨 一 切 智 性 , 積 集 善 根 令 增 長 故 。 』

shì wéi pú sà dì yī shòu shēng zàng 。
是 為 菩 薩 第 一 受 生 藏 。

yún hé míng pú sà pǔ biàn chéng jiù pú tí xīn shòu shēng zàng ?
云 何 名 菩 薩 普 徧 成 就 菩 提 心 受 生 藏 ？

shàn nán zǐ ! cǐ pú sà fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
善 男 子 ！ 此 菩 薩 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，

suǒ wèi : qǐ shēn hòu dà bēi xīn , yú zhū zhòng shēng néng jiù hù gù ;
所 謂 ； 起 深 厚 大 悲 心 ， 於 諸 眾 生 能 救 護 故 ；

qǐ gòng yàng zhū fó xīn , lìng zhū rú lái zēng huān xǐ gù ;
起 供 養 諸 佛 心 ， 令 諸 如 來 增 歡 喜 故 ；

qǐ qín qiú zhèng fǎ xīn , yú zhū suǒ yǒu wú lìn xí gù ;
起 勤 求 正 法 心 ， 於 諸 所 有 無 吝 惜 故 ；

qǐ suǒ zuò guǎng dà xīn , lìng yí qiè zhì xī xiàn qián gù ;
起 所 作 廣 大 心 ， 令 一 切 智 悉 現 前 故 ；

qǐ yuán mǎn dà cí xīn , wèi pǔ shè qǔ yí qiè zhòng shēng zuò ráo yì gù ;
起 圓 滿 大 慈 心 ， 為 普 攝 取 一 切 眾 生 作 饒 益 故 ；

qǐ bù shě zhòng shēng xīn , pī qiú yí qiè zhì jiān shì jiǎ gù ;
起 不 捨 眾 生 心 ， 被 求 一 切 智 堅 誓 甲 故 ；

qǐ 起 wú 無 chǎn 諂 huàn 幻 xīn 心 , dé 得 rú 如 shí 實 zhì 智 , pǔ 普 zhào 照 yí 一 qiè 切 chā 差 bié 別 fǎ 法 gù 故 ;
qǐ 起 rú 如 shuō 說 ér 而 xíng 行 xīn 心 , xiū 修 xí 習 pú 菩 sà 薩 yí 一 qiè 切 nán 難 xíng 行 zhū 諸 kǔ 苦 hèn 行 gù 故 ;
qǐ 起 bù 不 kuáng 誑 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 xīn 心 , yuàn 願 cháng 常 shǒu 守 hù 護 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 dà 大 shì 誓 yuàn 願 gù 故 ;
qǐ 起 yí 一 qiè 切 zhì 智 dà 大 yuàn 願 xīn 心 , jìn 盡 wèi 未 lái 來 jì 際 tiáo 調 fú 伏 zhòng 眾 shēng 生 wú 無 duàn 斷 jué 絕 gù 故 。
cǐ 此 shí 十 wéi 為 shǒu 首 , yǒu 有 fó 佛 chà 剎 jí 極 wéi 微 chén 塵 shù 數 pú 菩 tí 提 xīn 心 dà 大 gōng 功 dé 德 jù 聚 ,
ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 chéng 成 jiù 就 cǐ 此 fǎ 法 , zé 則 dé 得 cháng 常 shēng 生 zhū 諸 rú 如 lái 來 jiā 家 。
shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 dì 第 èr 二 shòu 受 shēng 生 zàng 藏 。
yún 云 hé 何 míng 名 pú 菩 sà 薩 guān 觀 zhū 諸 fǎ 法 mén 門 fāng 方 biàn 便 xiū 修 xíng 行 shòu 受 shēng 生 zàng 藏 ?
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! cǐ 此 pú 菩 sà 薩 yú 於 yí 一 qiè 切 fǎ 法 mén 門 hǎi 海 , qǐ 起 xiàn 現 qián 前 guān 觀 chá 察 xīn 心 ;

yú yí qiè zhì yuán mǎn dào , qǐ chéng jiù huí xiàng xīn ;
於 一 切 智 圓 滿 道 ， 起 成 就 迴 向 心 ；

yú zhū wēi yí qīng jìng yè hǎi , qǐ zhèng niàn guān chá xīn ;
於 諸 威 儀 清 淨 業 海 ， 起 正 念 觀 察 心 ；

yú yí qiè pú sà zhǒng zhǒng sān mèi hǎi , qǐ pǔ biàn qīng jìng xīn ;
於 一 切 菩 薩 種 種 三 昧 海 ， 起 普 徧 清 淨 心 ；

yú yí qiè pú sà zhǒng zhǒng gōng dé hǎi , qǐ xiū xí chéng mǎn xīn ;
於 一 切 菩 薩 種 種 功 德 海 ， 起 修 習 成 滿 心 ；

yú yí qiè pú sà dào , qǐ zhuāng yán chū shēng xīn ;
於 一 切 菩 薩 道 ， 起 莊 嚴 出 生 心 ；

yú yí qiè zhì jīng jìn gōng dé , qǐ rú jié huǒ chì rán bù xiū xī xīn ;
於 一 切 智 精 進 功 德 ， 起 如 劫 火 熾 然 不 休 息 心 ；

yú yí qiè zhòng shēng jiè , qǐ lìng chéng jiù pǔ xián hèn xīn ;
於 一 切 眾 生 界 ， 起 令 成 就 普 賢 行 心 ；

yú yí qiè wēi yí zhōng , qǐ xiū pú sà zhǒng zhǒng gōng dé xīn ;
於 一 切 威 儀 中 ， 起 修 菩 薩 種 種 功 德 心 ；

yú zhēn shí zhōng dào , qǐ shě lí yǒu wú rù zhēn shí zhèng guān xīn 。
於 真 實 中 道 ， 起 捨 離 有 無 入 真 實 正 觀 心 。

shì wéi pú sà dì sān shòu shēng zàng 。
是 為 菩 薩 第 三 受 生 藏 。

yún hé míng pú sà yǐ shēn jìng xīn pǔ zhào sān shì shòu shēng zàng ?
云 何 名 菩 薩 以 深 淨 心 普 照 三 世 受 生 藏 ？

shàn nán zǐ ! cǐ pú sà chéng jiù qīng jìng zēng shàng shēn xīn ,
善 男 子 ！ 此 菩 薩 成 就 清 淨 增 上 深 心 ，

dé fó pú tí guāng míng biàn zhào , shēn rù pú sà fāng biàn fǎ hǎi ;
得 佛 菩 提 光 明 徧 照 ， 深 入 菩 薩 方 便 法 海 ；

qí xīn jiān gù , yóu rú jīn gāng , shè qǔ zhòng shēng , bì jìng bù shě ;
其 心 堅 固 ， 猶 如 金 剛 ， 攝 取 眾 生 ， 畢 竟 不 捨 ；

yuǎn lí yī qiè zhū yǒu qù shēng , chéng jiù rú lái lái zhǒng zhǒng shén biàn ,
遠 離 一 切 諸 有 趣 生 ， 成 就 如 來 來 種 種 神 變 ，

qǐ yú pú sà shū shèng hèng yuàn , jù zú pú sà míng lì zhū gēn ,
起 於 菩 薩 殊 勝 行 願 ， 具 足 菩 薩 明 利 諸 根 ，

zēng zhǎng pú sà qīng jìng shàn xīn , chéng jiù bú dòng dà shì yuàn lì ,
增 長 菩 薩 清 淨 善 心 ， 成 就 不 動 大 誓 願 力 ，

dé zhū rú lái zhī suǒ hù niàn , pò huài yī qiè zhū zhàng ài shān ,
得 諸 如 來 之 所 護 念 ， 破 壞 一 切 諸 障 礙 山 ，

yǔ zhū zhòng shēng zuò suǒ yī hù 。 shì wéi pú sà dì sì shòu shēng zàng 。
與 諸 眾 生 作 所 依 怙 。 是 為 菩 薩 第 四 受 生 藏 。

yún hé míng pú sà píng děng guāng míng pǔ zhào shòu shēng zàng ?
云 何 名 菩 薩 平 等 光 明 普 照 受 生 藏 ？

shàn nán zǐ ! cǐ pú sà jù xiū zhǒng zhǒng fāng biàn hēng hǎi ,
善 男 子 ！ 此 菩 薩 具 修 種 種 方 便 行 海 ，

tiáo fú chéng shóu yí qiè zhòng shēng , yí qiè suǒ yǒu xī néng qì shě ,
調 伏 成 熟 一 切 眾 生 ， 一 切 所 有 悉 能 棄 捨 ，

chéng jiù wú biān qīng jìng jiè tǐ , zhù fó jìng jiè jù zú ān rěn ,
成 就 無 邊 清 淨 戒 體 ， 住 佛 境 界 具 足 安 忍 ，

dé yí qiè fó fǎ rěn guāng míng 。
得 一 切 佛 法 忍 光 明 。

yǐ dà jīng jìn yǒng měng zhì lì , qù xiàng chū shēng yí qiè zhì tǐ ,
以 大 精 進 勇 猛 志 力 ， 趣 向 出 生 一 切 智 體 ，

qín xiū qīng jìng zhū sān mèi mén , chéng jiù yí qiè shén tōng zhì lì ;
勤 修 清 淨 諸 三 昧 門 ， 成 就 一 切 神 通 智 力 ；

yǐ zhì huì guāng zhào míng fǎ jiè , dé yí qiè fǎ chā bié guāng míng ,
以 智 慧 光 照 明 法 界 ， 得 一 切 法 差 別 光 明 ，

chéng jiù qīng jìng wú zhàng ài yǎn , jiàn yí qiè fó zhū sè xiàng hǎi ;
成 就 清 淨 無 障 礙 眼 ， 見 一 切 佛 諸 色 相 海 ；
wù rù yí qiè shèn shēn fǎ xìng , zì zài jiào huà chéng shóu zhòng shēng ,
悟 入 一 切 甚 深 法 性 ， 自 在 教 化 成 熟 眾 生 ，
néng lìng shì jiān jiē shēng huān xǐ , qín xiū chā bié rú shí fǎ mén 。
能 令 世 間 皆 生 歡 喜 ， 勤 修 差 別 如 實 法 門 。
shì wéi pú sà dì wǔ shòu shēng zàng 。
是 為 菩 薩 第 五 受 生 藏 。
yún hé míng pú sà shēng sān shì yí qiè zhū rú lái jiā shòu shēng zàng ?
云 何 名 菩 薩 生 三 世 一 切 諸 如 來 家 受 生 藏 ？
shàn nán zǐ ! cǐ pú sà shēng rú lái jiā , suí rú lái zhù ,
善 男 子 ！ 此 菩 薩 生 如 來 家 ， 隨 如 來 住 ，
chéng mǎn yí qiè shū shèng hèn mén , jù zú sān shì rú lái yuàn hǎi ,
成 滿 一 切 殊 勝 行 門 ， 具 足 三 世 如 來 願 海 ，
dé yí qiè fó chún yí shàn gēn , yǔ yí qiè fó tóng yì tǐ xìng ,
得 一 切 佛 純 一 善 根 ， 與 一 切 佛 同 一 體 性 ，
chéng jiù chū shì bái jìng fǎ hèn , ān zhù pǔ xián guǎng dà gōng dé ,
成 就 出 世 白 淨 法 行 ， 安 住 普 賢 廣 大 功 德 ，

rù yí qiè fó shèn shēn sān mèi , jiàn yí qiè fó zì zài shén lì ,
suǒ huà zhòng shēng xián lìng qīng jìng , dé fó píng děng huí xiàng fǎ mén ,
néng suí wèn dá biàn cái wú jìn 。 shì wéi pú sà dì liù shòu shēng zàng 。
yún hé míng pú sà fó lì guāng míng pǔ biàn zhuāng yán shòu shēng zàng ?
shàn nán zǐ ! cǐ pú sà shēn rù yí qiè fó wēi shén lì ,
guāng míng biàn zhào , xīn bú tuì zhuǎn , yóu zhū fó chà , wú yǒu dòng zuò ,
chéng shì gòng yàng pú sà zhòng hǎi , wú yǒu pí yàn 。
rú shí liǎo zhī zhū fǎ rú huàn , zhī zhū shì jiān xī jiē rú mèng ;
jiàn yí qiè fó shì xiàn sè shēn , suǒ yǒu xiàng hào yóu rú guāng yǐng ;

zhī yí qiè fó shén tōng suǒ zuò , zì zài yóu xì , yóu rú biàn huà ；
知 一 切 佛 神 通 所 作 ， 自 在 遊 戲 ， 猶 如 變 化 ；

zhī zhū yǒu qù suí lèi shòu shēng , rú jìng zhōng xiàng ；
知 諸 有 趣 隨 類 受 生 ， 如 鏡 中 像 ；

zhī yí qiè fó suǒ zhuǎn fǎ lún , lìng zhòng shēng wén , rú kōng gǔ xiǎng ,
知 一 切 佛 所 轉 法 輪 ， 令 眾 生 聞 ， 如 空 谷 響 ，

yǐ fāng biàn lì kāi fǎ jiè mén , xián lìng zhèng rù dào yú bǐ àn 。
以 方 便 力 開 法 界 門 ， 咸 令 證 入 到 於 彼 岸 。

shì wéi pú sà dì qī shòu shēng zàng 。
是 為 菩 薩 第 七 受 生 藏 。

yún hé míng pú sà wéi xì guān chá pǔ biàn zhì mén shòu shēng zàng ?
云 何 名 菩 薩 微 細 觀 察 普 徧 智 門 受 生 藏 ？

shàn nán zǐ ! cǐ pú sà zhù tóng zhēn wèi , huò dé pú sà zhǒng zhǒng wēi yí ,
善 男 子 ！ 此 菩 薩 住 童 真 位 ， 獲 得 菩 薩 種 種 威 儀 ，

yí qiè gōng dé jù zú yuán mǎn , wéi xì guān chá yí qiè zhì mén 。
一 切 功 德 具 足 圓 滿 ， 微 細 觀 察 一 切 智 門 。

yú yī yī mén , jìn wú liàng jié kāi yǎn fēn bié ,
於 一 一 門 ， 盡 無 量 劫 開 演 分 別 ，

wú biān pú sà suǒ xíng jìng jiè ；
無 邊 菩 薩 所 行 境 界 ；
yú zhū pú sà shèn shēn sān mèi ， xīn dé zì zài 。
於 諸 菩 薩 甚 深 三 昧 ， 心 得 自 在 。
chéng jiù zuì shèng zhū bō luó mì ， niàn niàn pǔ shēng yí qiè shì jiè zhū rú lái suǒ ，
成 就 最 勝 諸 波 羅 蜜 ， 念 念 普 生 一 切 世 界 諸 如 來 所 ，
néng yú yí qiè chā bié jìng zhōng ， rù yú píng děng wú chā bié dìng ，
能 於 一 切 差 別 境 中 ， 入 於 平 等 無 差 別 定 ，
yú wú chā bié píng děng fǎ zhōng ， xiàn yú zì zài yǒu chā bié zhì ，
於 無 差 別 平 等 法 中 ， 現 於 自 在 有 差 別 智 ，
yú wú liàng wú biān jìng zhōng ， zì zài rù chū ， wú yǒu zhàng ài 。
於 無 量 無 邊 境 中 ， 自 在 入 出 ， 無 有 障 礙 。
yú wú jìng zhōng ， qǐ yú zhǒng zhǒng chā bié jìng jiè ，
於 無 境 中 ， 起 於 種 種 差 別 境 界 ，
yú wéi xiǎo jìng zhōng jiàn guǎng dà jìng ， yú guǎng dà jìng zhōng jiàn wéi xiǎo jìng ，
於 微 小 境 中 見 廣 大 境 ， 於 廣 大 境 中 見 微 小 境 ，
zhī zhū shì jiān jiē jiǎ shī shè ， tōng dá zhū fǎ yīn yuán xìng xiàng ，
知 諸 世 間 皆 假 施 設 ， 通 達 諸 法 因 緣 性 相 ，

jiē shì zì xīn zhī suǒ xiàn qǐ 。 shì wéi pú sà dì bā shòu shēng zàng 。
 皆 是 自 心 之 所 現 起 。 是 為 菩 薩 第 八 受 生 藏 。

yún hé míng pú sà fǎ jiè biàn huà zhǒng zhǒng zhuāng yán shòu shēng zàng ?
 云 何 名 菩 薩 法 界 變 化 種 種 莊 嚴 受 生 藏 ？

shàn nán zǐ ! cǐ pú sà yú niàn niàn zhōng zhǒng zhǒng zhuāng yán wú liàng fó chà ,
 善 男 子 ！ 此 菩 薩 於 念 念 中 種 種 莊 嚴 無 量 佛 刹 ，

pǔ suí zhòng shēng xiàn biàn huà shēn 。 dé wú suǒ wèi zuì shèng bǐ àn ,
 普 隨 眾 生 現 變 化 身 。 得 無 所 畏 最 勝 彼 岸 ，

shì xiàn zhǒng zhǒng zhū fó wēi yí , chéng jiù zhǒng zhǒng fāng biàn shàn qiǎo ,
 示 現 種 種 諸 佛 威 儀 ， 成 就 種 種 方 便 善 巧 ，

yī zhǐ qīng jìng wú ài fǎ jiè 。 suí zhòng shēng xīn xiàn zhòng sè xiàng ,
 依 止 清 淨 無 礙 法 界 。 隨 眾 生 心 現 眾 色 相 ，

lìng qí jiàn zhě wú bù tiáo fú , pǔ shǐ ān zhù bù sī yì shèng ,
 令 其 見 者 無 不 調 伏 ， 普 使 安 住 不 思 議 乘 ，

jù zú kāi yǎn chéng pú tí hèng , xíng wú zhàng ài yí qiè zhì dào ,
 具 足 開 演 成 菩 提 行 ， 行 無 障 礙 一 切 智 道 ，

xiāng xù chū xiàn zhuǎn yú fǎ lún 。 zhù wú zhōng biān sà pó rě hǎi ,
 相 續 出 現 轉 於 法 輪 。 住 無 中 邊 薩 婆 若 海 ，

suí suǒ yīng huà bù shī qí shí , cháng néng píng děng , zhèng niàn ráo yì ,
 隨 所 應 化 不 失 其 時 ， 常 能 平 等 ， 正 念 饒 益 ，
 chéng jiù rú lái zhì huì zhī zàng 。 shì wéi pú sà dì jiǔ shòu shēng zàng 。
 成 就 如 來 智 慧 之 藏 。 是 為 菩 薩 第 九 受 生 藏 。
 yún hé míng pú sà sù jí lǚ jiàn zhū rú lái dì shòu shēng zàng ?
 云 何 名 菩 薩 速 疾 履 踐 諸 如 來 地 受 生 藏 ？
 shàn nán zǐ ! cǐ pú sà xī yú sān shì zhū rú lái suǒ , shòu guàn dǐng fǎ ,
 善 男 子 ！ 此 菩 薩 悉 於 三 世 諸 如 來 所 ， 受 灌 頂 法 ，
 xī zhī yí qiè sān shì zhū fó , tóng yì tǐ xìng jìng jiè cì dì 。
 悉 知 一 切 三 世 諸 佛 ， 同 一 體 性 境 界 次 第 。
 suǒ wèi : zhī yí qiè shì jiè suí xīn xiàn qǐ xiāng xù cì dì ;
 所 謂 ； 知 一 切 世 界 隨 心 現 起 相 續 次 第 ；
 zhī yí qiè zhòng shēng qián hòu mò shēng xiāng xù cì dì ;
 知 一 切 眾 生 前 後 沒 生 相 續 次 第 ；
 zhī yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng xīn niàn xiāng xù cì dì ;
 知 一 切 眾 生 種 種 心 念 相 續 次 第 ；
 zhī yí qiè pú sà qián hòu jì jié , fán suǒ shòu shēng xiāng xù cì dì ;
 知 一 切 菩 薩 前 後 際 劫 ， 凡 所 受 生 相 續 次 第 ；

zhī yí qiè pú sà qián hòu jì jié , suǒ xíng zhī hèn xiāng xù cì dì ;
知 一 切 菩 薩 前 後 際 劫 ， 所 行 之 行 相 續 次 第 ；

zhī yí qiè pú sà suǒ yǒu xiū xí zhǒng zhǒng zhì jìng xiāng xù cì dì ;
知 一 切 菩 薩 所 有 修 習 種 種 智 境 相 續 次 第 ；

zhī yí qiè zhū fó qián hòu jì jié , xiàn chéng zhèng jué xiāng xù cì dì ;
知 一 切 諸 佛 前 後 際 劫 ， 現 成 正 覺 相 續 次 第 ；

zhī yí qiè fǎ gōng néng shàn qiǎo qīn jìn gòng yàng xiāng xù cì dì ;
知 一 切 法 功 能 善 巧 親 近 供 養 相 續 次 第 ；

zhī yí qiè jié jìn qián hòu jì ruò chéng ruò huài ,
知 一 切 劫 盡 前 後 際 若 成 若 壞 ，

zhǒng zhǒng shì xiàng , zhǒng zhǒng míng hào xiāng xù cì dì ;
種 種 事 相 、 種 種 名 號 相 續 次 第 ；

zhī suí suǒ yīng dù xiàn chéng zhèng jué , gōng dé zhuāng yán , kāi wù tiáo fú ,
知 隨 所 應 度 現 成 正 覺 ， 功 德 莊 嚴 ， 開 悟 調 伏 ，

shì xiàn wēi lì zhì huì shén tōng , zhuǎn zhèng fǎ lún ,
示 現 威 力 智 慧 神 通 ， 轉 正 法 輪 ，

lìng zhū zhòng shēng qīn jìn gòng yàng , jiē bù shī shí , xiāng xù cì dì ;
令 諸 眾 生 親 近 供 養 ， 皆 不 失 時 ， 相 續 次 第 ；

yú wú biān zhòng shēng jiè , yǐ qiǎo fāng biàn ér tiáo fú gù 。
於 無 邊 眾 生 界 ， 以 巧 方 便 而 調 伏 故 。

shì wéi pú sà dì shí shòu shēng zàng 。
是 為 菩 薩 第 十 受 生 藏 。

shàn nán zǐ ! rú shì pú sà shí zhǒng shòu shēng zàng ,
善 男 子 ！ 如 是 菩 薩 十 種 受 生 藏 ，

yí qiè pú sà wú bù cóng shēng 。
一 切 菩 薩 無 不 從 生 。

ruò zhū pú sà wéi yù chéng jiù guǎng dà pú tí ,
若 諸 菩 薩 為 欲 成 就 廣 大 菩 提 ，

xiū xí zēng zhǎng yuán mǎn cǐ fǎ , zé néng jī jí zhǒng zhǒng gōng dé 。
修 習 增 長 圓 滿 此 法 ， 則 能 積 集 種 種 功 德 。

yú yì zhuāng yán zhōng chū yí qiè zhuāng yán , pǔ biàn zhuāng yán yí qiè fó chà ,
於 一 莊 嚴 中 出 一 切 莊 嚴 ， 普 徧 莊 嚴 一 切 佛 剎 ，

shì xiàn biàn huà zhǒng zhǒng wēi yí , pǔ biàn tiáo fú zhū zhòng shēng jiè ,
示 現 變 化 種 種 威 儀 ， 普 徧 調 伏 諸 眾 生 界 ，

jìn wèi lái jié wú yǒu xiū xī 。
盡 未 來 劫 無 有 休 息 。

zhū fó fǎ hǎi zhǒng zhǒng yīn yuán , zhǒng zhǒng jìng jiè ,
 諸 佛 法 海 種 種 因 緣 , 種 種 境 界 ,
 zhǎn zhuǎn liú tōng xiāng xù bú duàn , xiàn qián jué wù wú bù zhōu biān 。
 展 轉 流 通 相 續 不 斷 , 現 前 覺 悟 無 不 周 徧 。
 xiàn bù sī yì fó zì zài lì , pǔ biān chōng mǎn xū kōng fǎ jiè ;
 現 不 思 議 佛 自 在 力 , 普 徧 充 滿 虛 空 法 界 ;
 yú zhū zhòng shēng xīn xíng hǎi zhōng , wèi shè qǔ gù ér zhuǎn fǎ lún 。
 於 諸 眾 生 心 行 海 中 , 為 攝 取 故 而 轉 法 輪 。
 pǔ yú shí fāng yí qiè shì jiè zhū rú lái suǒ , qīn jìn bù shě ,
 普 於 十 方 一 切 世 界 諸 如 來 所 , 親 近 不 捨 ,
 wú liàng fǎ yún pǔ biān xiàn qián , yǐ qīng jìng yīn yǎn zhū fǎ hǎi ;
 無 量 法 雲 普 徧 現 前 , 以 清 淨 音 演 諸 法 海 ;
 zhù yí qiè chù suǒ xíng wú ài , yǐ yí qiè fǎ miào guāng míng wǎng ,
 住 一 切 處 所 行 無 礙 , 以 一 切 法 妙 光 明 網 ,
 zhuāng yán zhǒng zhǒng pú tí dào chǎng ; suí zhū zhòng shēng xīn zhī yào yù ,
 莊 嚴 種 種 菩 提 道 場 ; 隨 諸 眾 生 心 之 樂 欲 ,
 kāi yǎn wú biān zhǒng zhǒng fǎ zàng , xiǎn shì zhǒng zhǒng zhū fó jìng jiè ,
 開 演 無 邊 種 種 法 藏 , 顯 示 種 種 諸 佛 境 界 ,

suí yīng kāi wù yí qiè shì jiān 。 』
 隨 應 開 悟 一 切 世 間 。 』
 ěr shí , lán pí ní yuán miào dé ài jìng lín shén ,
 爾 時 ， 嵐 毗 尼 園 妙 德 愛 敬 林 神 ，
 yù chóng xuān shuō pú sà guǎng dà shòu shēng zàng yì ,
 欲 重 宣 說 菩 薩 廣 大 受 生 藏 義 ，
 yǐ fó shén lì guān chá shí fāng , wèi shàn cái tóng zǐ ér shuō jì yán :
 以 佛 神 力 觀 察 十 方 ， 為 善 財 童 子 而 說 偈 言 ：
 zuì shàng wú gòu shēn jìng xīn jiàn yí qiè fó wú yàn zú zú
 最 上 無 垢 深 淨 心 見 一 切 佛 無 厭 足
 yuàn jìn wèi lái cháng gòng yàng cǐ míng huì zhě shòu shēng zàng
 願 盡 未 來 常 供 養 此 明 慧 者 受 生 藏
 sān shì yí qiè chà hǎi zhōng suǒ yǒu zhòng shēng jí zhū fó
 三 世 一 切 剎 海 中 所 有 眾 生 及 諸 佛
 xī yuàn jiù dù héng zhān jìng cǐ míng chēng zhě shòu shēng zàng
 悉 願 救 度 恆 瞻 敬 此 名 稱 者 受 生 藏
 shòu fǎ yún yǔ wú yàn zú pǔ guān sān shì wú suǒ zhuó
 受 法 雲 雨 無 厭 足 普 觀 三 世 無 所 著

shēn	xīn	qīng	jìng	rú	xū	kōng		cǐ	wú	bǐ	zhě	shòu	shēng	zàng
身	心	清	淨	如	虛	空		此	無	比	者	受	生	藏
xīn	héng	yóu	zhǐ	dà	bēi	hǎi		jiān	gù	gāo	shèng	rú	xū	mí
心	恆	遊	止	大	悲	海		堅	固	高	勝	如	須	彌
tōng	dá	yí	qiè	zhǒng	zhì	mén		cǐ	zì	zài	zhě	shòu	shēng	zàng
通	達	一	切	種	智	門		此	自	在	者	受	生	藏
dà	cí	biàn	fù	yú	shí	fāng		pǔ	xíng	wú	gòu	bō	luó	mì
大	慈	徧	覆	於	十	方		普	行	無	垢	波	羅	蜜
yǐ	fǎ	guāng	míng	zhào	qún	pǐn		cǐ	xióng	měng	zhě	shòu	shēng	zàng
以	法	光	明	照	群	品		此	雄	猛	者	受	生	藏
jué	fǎ	zì	xìng	xīn	wú	ài	shēng	yú	sān	shì	zhū	fó	jiā	
覺	法	自	性	心	無	礙	生	於	三	世	諸	佛	家	
shēn	rù	fǎ	jiè	zhì	wú	biān		cǐ	míng	zhì	zhě	shòu	shēng	zàng
深	入	法	界	智	無	邊		此	明	智	者	受	生	藏
fǎ	shēn	qīng	jìng	xīn	wú	zhuó		pǔ	yì	shí	fāng	wú	liàng	tǔ
法	身	清	淨	心	無	著		普	詣	十	方	無	量	土
yí	qiè	fó	lì	mǐ	bù	chéng		cǐ	nán	sī	zhě	shòu	shēng	zàng
一	切	佛	力	靡	不	成		此	難	思	者	受	生	藏

rù shēn zhì hǎi dé zì zài zài zhù sān mèi hǎi xián jiù jìng
入 深 智 海 得 自 在 住 三 昧 海 咸 究 竟

guān yí qiè zhì fāng biàn mén cǐ shí zhì zhě shòu shēng zàng
觀 一 切 智 方 便 門 此 實 智 者 受 生 藏

yán jìng yí qiè zhū fó chà chéng shóu yí qiè zhū qún shēng
嚴 淨 一 切 諸 佛 剎 成 熟 一 切 諸 群 生

xiàn fó shén lì pǔ zhuāng yán cǐ dà míng zhě shòu shēng zàng
現 佛 神 力 普 莊 嚴 此 大 名 者 受 生 藏

zhū fó fǎ zhì jiē xiū xí sù néng pǔ rù rú lái dì
諸 佛 法 智 皆 修 習 速 能 普 入 如 來 地

liǎo zhī fǎ jiè jiē wú ài cǐ zhēn fó zǐ shòu shēng zàng
了 知 法 界 皆 無 礙 此 真 佛 子 受 生 藏

「 shàn nán zǐ ! ruò zhū pú sà jù cǐ shí zhǒng shòu shēng zàng ,
善 男 子 ! 若 諸 菩 薩 具 此 十 種 受 生 藏 ，

zé dé shēng rú lái jiā , wèi zhū shì jiān zuò dà míng dēng 。
則 得 生 如 來 家 ， 為 諸 世 間 作 大 明 燈 。

shàn nán zǐ ! wǒ dé cǐ yí qiè pú sà zì zài shòu shēng xiè tuō mén ,
善 男 子 ! 我 得 此 一 切 菩 薩 自 在 受 生 解 脫 門 ，

wú liàng jié lái shén tōng yóu xì , xiǎn shì pú sà wú ài jìng jiè 。 」
shàn cái bái yán : 「 shèng zhě ! cǐ xiè tuō mén jìng jiè yún hé ? 」
lín shén dá yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ xiān fā yuàn :
『 yuàn yí qiè pú sà xiàn shòu shēng shí , wǒ shēn jiē dé qīn jìn gòng yàng ,
yuàn rù pí lú zhē nuó rú lái wú liàng guǎng dà shòu shēng hǎi 。 』
yǐ xī yuàn lì ér lái shēng cǐ suō pó shì jiè ,
cǐ sì tiān xià yán gé fú tí zhōng jiā xiā pí luó chéng , lán pí ní yuán 。
yú cǐ lín zhōng zhuān niàn pú sà hé shí xià shēng , jīng yì bǎi nián ,
guǒ jiàn shì zūn cóng dōu shuài tiān ér lái xià shēng 。

shàn nán zǐ ! ěr shí pú sà jiāng xià shēng shí ,
善 男 子 ！ 爾 時 菩 薩 將 下 生 時 ，
cǐ dà lín zhōng xiān xiàn shí zhǒng zhuāng yán ruì xiàng 。 hé děng wéi shí ?
此 大 林 中 先 現 十 種 莊 嚴 瑞 相 。 何 等 為 十 ？
suǒ wèi : yī zhě 、 cǐ lín zhōng dì , hū zì píng tǎn ,
所 謂 : 一 者 、 此 林 中 地 ， 忽 自 平 坦 ，
kēng kǎn 、 duī fù xī jiē bú xiàn 。
坑 坎 、 堆 阜 悉 皆 不 現 。
èr zhě 、 lín zhōng suǒ yǒu jīng jí , wǎ lì bú jìng zhī wù , jiē xī bú xiàn ,
二 者 、 林 中 所 有 荆 棘 、 瓦 礫 不 淨 之 物 ， 皆 悉 不 現 ，
jīn gāng wéi dì , zhòng bǎo zhuāng yán , rú huān xǐ yuán róu ruǎn xì miào 。
金 剛 為 地 ， 眾 寶 莊 嚴 ， 如 歡 喜 園 柔 軟 細 妙 。
sān zhě 、 yuán zhōng fù yǒu bǎo duō luó shù , qí gēn shēn zhí ,
三 者 、 園 中 復 有 寶 多 羅 樹 ， 其 根 深 植 ，
xià zhì shuǐ jì , cì dì háng liè fēn bù zhuāng yán 。
下 至 水 際 ， 次 第 行 列 分 布 莊 嚴 。
sì zhě 、 lín zhōng fù xiàn yí qiè xiāng yá , yí qiè xiāng zàng ,
四 者 、 林 中 復 現 一 切 香 芽 ， 一 切 香 藏 ，

tú xiāng 、 mò xiāng 、 chuáng fān 、 bǎo gài 、 jí zhū miào bǎo mó ní xíng xiàng 、
zhǒng zhǒng xiāng shù 、 yìn yìng zhuāng yán 、 chū guò rén tiān suǒ yǒu xiāng qì 。
wǔ zhě 、 lín zhōng fù yǒu zhū miào huā mán bǎo zhuāng yán jù jù 、
chù chù chōng mǎn wéi miào fēn bù 。 liù zhě 、 lín zhōng yí qiè zhū dà bǎo shù 、
zì rán kāi fā mó ní bǎo huā 、 yú huā yè jiān liú chū zhēn jīn róu ruǎn mán xiàn 。
qī zhě 、 lín zhōng suǒ yǒu yí qiè chí zhǎo 、 jiē shēng miào huā 、 róu ruǎn xiān jié 、
cóng dì yǒng chū 、 mí bù shuǐ shàng 。 bā zhě 、 shí cǐ lín zhōng suō pó shì jiè 、
suǒ yǒu yù 、 sè zhū dà tiān wáng 、 jí zhū tiān 、 lóng 、 yè chā 、
qián tà pó 、 ā xiū luó 、 jiā lóu luó 、 jǐn nuó luó 、 mó hóu luó qié 、

jiū pán chá děng , yí qiè shì zhǔ , mò bù lái jí hé zhǎng ér zhù 。
鳩槃茶等，一一切世主，莫不來集合掌而住。
jiǔ zhě 、 cǐ sān qiān shì jiè , suǒ yǒu yù jiè zhū tiān cǎi nǚ , lóng nǚ 、
九者、此三千世界，所有欲界諸天彩女、龍女、
yè chā nǚ 、 qián tà pó děng , jí zhū shì zhǔ yí qiè cǎi nǚ ,
夜叉女、乾闥婆等，及諸世主一切彩女，
jiē shēng huān xǐ , gè chí zhǒng zhǒng zhū gòng yàng jù ,
皆生歡喜，各持種種諸供養具，
xiàng bì luò chā shù gōng jìng ér lì 。 shí zhě 、 shí fāng suǒ yǒu yí qiè zhū fó ,
向畢洛叉樹恭敬而立。十者、十方所有一切諸佛，
jiē cóng qí lún fàng dà guāng míng , míng : pú sà shòu shēng zhǒng zhǒng zì zài dēng ,
皆從齊輪放大光明，名：菩薩受生種種自在燈，
pǔ zhào lín zhōng yí qiè zhū wù , yí yí guāng zhōng ,
普照林中一切諸物，一一光中，
xī xiàn zhū fó shòu shēng , dàn shēng suǒ yǒu shén biàn ,
悉現諸佛受生，誕生所有神變，
jí xiàn yí qiè pú sà shòu shēng zhǒng zhǒng gōng dé , yòu chū zhū fó zhǒng zhǒng yán yīn ,
及現一切菩薩受生種種功德，又出諸佛種種言音，

lìng zhū zhòng shēng xián dé wén jiàn 。 shì wéi lín zhōng shí zhǒng ruì xiàng ,
令 諸 眾 生 咸 得 聞 見 。 是 為 林 中 十 種 瑞 相 ，
xiàn cǐ xiàng yǐ , shí zhū tiān wáng , jí zhū shì zhǔ ,
現 此 相 已 ， 時 諸 天 王 ， 及 諸 世 主 ，
jí zhī pú sà dāng yù xià shēng ; wǒ shí jiàn cǐ shí zhǒng ruì xiàng nán sī jìng jiè ,
即 知 菩 薩 當 欲 下 生 ； 我 時 見 此 十 種 瑞 相 難 思 境 界 ，
xīn shēng huān xǐ , yǒng yuè wú liàng 。
心 生 歡 喜 ， 踊 躍 無 量 。
shàn nán zǐ ! shí , pú sà mǔ mó yé fū rén , chū jiā pí luó chéng ,
善 男 子 ! 時 ， 菩 薩 母 摩 耶 夫 人 ， 出 迦 毗 羅 城 ，
rù cǐ lín shí , fù xiàn shí zhǒng guāng míng ruì xiàng , pǔ zhào yí qiè ,
入 此 林 時 ， 復 現 十 種 光 明 瑞 相 ， 普 照 一 切 ，
lìng zhū zhòng shēng dé yí qiè zhì fǎ xìng guāng míng , sù jí zēng zhǎng huān xǐ ài jìng 。
令 諸 眾 生 得 一 切 智 法 性 光 明 ， 速 疾 增 長 歡 喜 愛 敬 。
hé děng wéi shí ? suǒ wèi : yú cǐ lín zhōng zhòng bǎo lóu gé ,
何 等 為 十 ？ 所 謂 : 於 此 林 中 眾 寶 樓 閣 ，
xiāng yá , xiāng zàng , xī fàng guāng míng , pǔ zhào shí fāng yí qiè shì jiè ;
香 芽 ， 香 藏 ， 悉 放 光 明 ， 普 照 十 方 一 切 世 界 ；

yòu cǐ lín zhōng yí qiè chí zhǎo suǒ yǒu lián huā , xī fàng guāng míng ,
又 此 林 中 一 切 池 沼 所 有 蓮 華 ， 悉 放 光 明 ，
yú guāng míng zhōng chū wéi miào yīn , yǎn shuō rú lái zhēn shí fǎ jù ;
於 光 明 中 出 微 妙 音 ， 演 說 如 來 真 實 法 句 ；
yòu lìng shí fāng yí qiè shì jiè chū fā xīn pú sà , xī fàng guāng míng ,
又 令 十 方 一 切 世 界 初 發 心 菩 薩 ， 悉 放 光 明 ，
ér lái zhào cǐ lán pí ní lín wú bú biàn mǎn ;
而 來 照 此 嵐 毗 尼 林 無 不 徧 滿 ；
yòu lìng shí fāng yí qiè fó chà , suǒ yǒu zhù dì zhū dà pú sà ,
又 令 十 方 一 切 佛 剎 ， 所 有 住 地 諸 大 菩 薩 ，
xiàn dà shén biàn fàng dà guāng míng , ér lái zhào cǐ lán pí ní lín ;
現 大 神 變 放 大 光 明 ， 而 來 照 此 嵐 毗 尼 林 ；
yòu lìng shí fāng yí qiè fó chà , xiū xíng chéng jiù yuán mǎn yí qiè bō luó mì hēng ,
又 令 十 方 一 切 佛 剎 ， 修 行 成 就 圓 滿 一 切 波 羅 蜜 行 ，
zhū dà pú sà , fàng dà guāng míng , ér lái zhào cǐ lán pí ní lín ;
諸 大 菩 薩 ， 放 大 光 明 ， 而 來 照 此 嵐 毗 尼 林 ；
yòu lìng shí fāng yí qiè fó chà , zhù dà yuàn hǎi zhū dà pú sà ,
又 令 十 方 一 切 佛 剎 ， 住 大 願 海 諸 大 菩 薩 ，

xī fàng yí qiè zì zài wú ài yuàn zhì guāng míng , ér lái zhào cǐ lán pí ní lín ;
yòu lìng shí fāng yí qiè fó chà , zhù dà bēi hǎi zhū dà pú sà ,
xī fàng yí qiè yuàn zhì guāng míng , ér lái zhào cǐ lán pí ní lín ;
yòu lìng shí fāng yí qiè fó chà , zhù fāng biàn hǎi zhū dà pú sà ,
xī fàng zhǒng zhǒng tiáo fú zhòng shēng shàn qiǎo guāng míng , ér lái zhào cǐ lán pí ní lín ;
yòu lìng shí fāng yí qiè fó chà zhū dà pú sà , xī fàng zhēn shí jiào zhì guāng míng ,
ér lái zhào cǐ lán pí ní lín ;
yòu lìng shí fāng yí qiè fó chà zhū dà pú sà ,
fàng yí qiè fó zì zài xià shēng , chū jiā , chéng dào dà zhì guāng míng ,

ér 而 lái 來 zhào 照 cǐ 此 lán 嵐 pí 毗 ní 尼 lín 林 。 cǐ 此 shí 十 zhǒng 種 guāng 光 míng 明 chū 出 xiàn 現 zhī 之 shí 時 ，
pǔ 普 lìng 令 chú 除 miè 滅 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 wú 無 míng 明 hēi 黑 àn 闇 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ shí 時 ， mó 摩 yé 耶 fū 夫 rén 人 xiàn 現 cǐ 此 shí 十 zhǒng 種 guāng 光 míng 明 xiàng 相 yǐ 已 ，
yú 於 bì 畢 luò 洛 chā 叉 shù 樹 xià 下 ， jiāng 將 yù 欲 dàn 誕 shēng 生 ， fù 復 xiàn 現 shí 十 zhǒng 種 guāng 光 dà 大 shén 神 biàn 變 。
hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ？ shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ pú 菩 sà 薩 jiāng 將 yù 欲 dàn 誕 shēng 生 zhī 之 shí 時 ，
sè 色 jiè 界 tiān 天 wáng 王 jí 及 zhū 諸 tiān 天 zǐ 子 ， yù 欲 jiè 界 zhū 諸 tiān 天 jí 及 zhū 諸 cǎi 嫫 nǚ 女 ，
zhū 諸 lóng 龍 、 yè 夜 chā 叉 、 qián 乾 tà 闍 pó 婆 、 ā 阿 xiū 修 luó 羅 、 jiā 迦 lóu 樓 luó 羅 、
jǐn 緊 nuó 那 luó 羅 、 mó 摩 hóu 喉 luó 羅 qié 伽 ， yí 一 qiè 切 shì 世 zhǔ 主 ， bìng 并 qí 其 juàn 眷 shǔ 屬 ，
wèi 為 gòng 供 yàng 養 gù 故 jiē 皆 xī 悉 yún 雲 jí 集 。

shí 時 , mó 摩 yé 耶 fū 夫 rén 人 sè 色 xiàng 相 wēi 威 dé 德 zhuāng 莊 yán 嚴 shū 殊 shèng 勝 ,
shēn 身 zhū 諸 máo 毛 kǒng 孔 xián 咸 fàng 放 guāng 光 míng 明 , rú 如 dēng 燈 、 rú 如 rì 日 、 rú 如 róng 融 jīn 金 jù 聚 ,
pǔ 普 zhào 照 sān 三 qiān 千 dà 大 qiān 千 shì 世 jiè 界 wú 無 suǒ 所 zhàng 障 ài 礙 , qí 其 zhōng 中 suǒ 所 yǒu 有 yí 一 qiè 切 guāng 光 míng 明 ,
xián 咸 jiē 皆 yīn 隱 bì 蔽 xī 悉 bú 不 fù 復 xiàn 現 , chú 除 miè 滅 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 fán 煩 nǎo 惱 jí 及 è 惡 dào 道 kǔ 苦 。
shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 jiāng 將 dàn 誕 shēng 生 shí 時 dì 第 yī 一 shén 神 biàn 變 。
yòu 又 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! dāng 當 ěr 爾 zhī 之 shí 時 , mó 摩 yé 耶 fū 夫 rén 人 ,
yú 於 qí 其 fù 腹 zhōng 中 xī 悉 xiàn 現 sān 三 qiān 千 dà 大 qiān 千 shì 世 jiè 界 yí 一 qiè 切 xíng 形 xiàng 像 ,
qí 其 zhōng 中 bǎi 百 yì 億 sì 四 tiān 天 xià 下 yán 閻 fú 浮 tí 提 nèi 內 zhǒng 種 zhǒng 種 dū 都 yì 邑 ,
gè 各 yǒu 有 yuán 園 lín 林 míng 名 hào 號 bù 不 tóng 同 ; yī 一 yī 一 jiē 皆 yǒu 有 mó 摩 yé 耶 fū 夫 rén 人 gè 各 yú 於 shù 樹 xià 下 ,

yí qiè shì zhǔ bìng qí juàn shǔ wéi rào ér zhù ,
一 切 世 主 并 其 眷 屬 圍 繞 而 住 ，
xī xiàn pú sà jiāng yù dàn shēng bù kě sī yì shén biàn zhī xiàng 。
悉 現 菩 薩 將 欲 誕 生 不 可 思 議 神 變 之 相 。

shì wéi pú sà jiāng dàn shēng shí dì èr shén biàn 。
是 為 菩 薩 將 誕 生 時 第 二 神 變 。

yòu shàn nán zǐ ! mó yé fū rén yú shēn yí qiè máo kǒng zhī zhōng ,
又 善 男 子 ！ 摩 耶 夫 人 於 身 一 切 毛 孔 之 中 ，
xī xiàn shì zūn pí lú zhē nuó guò qù suǒ xiū pú sà hēng shí ,
悉 現 世 尊 毗 盧 遮 那 過 去 所 修 菩 薩 行 時 ，
qīn jìn gòng yàng yí qiè zhū fó , jí wén zhū fó shuō fǎ yīn shēng ,
親 近 供 養 一 切 諸 佛 ， 及 聞 諸 佛 說 法 音 聲 ，
pǔ zhèn shí fāng yí qiè shì jiè 。
普 震 十 方 一 切 世 界 。

zhū suǒ xiàn jìng , rú yú míng jìng jí jìng shuǐ zhōng , néng xiàn xū kōng ,
諸 所 現 境 ， 如 於 明 鏡 及 淨 水 中 ， 能 現 虛 空 ，
rì 、 yuè 、 xīng xiù 、 yún 、 léi děng xiàng , mó yé fū rén shēn zhū máo kǒng ,
日 、 月 、 星 宿 、 雲 、 雷 等 像 ， 摩 耶 夫 人 身 諸 毛 孔 ，

suǒ xiàn rú lái guò qù suǒ xíng shén tōng děng shì shì , yì fù rú shì 。
 所 現 如 來 過 去 所 行 神 通 等 事 ， 亦 復 如 是 。
 shì wéi pú sà jiāng dàn shēng shí dì sān shén biàn 。
 是 為 菩 薩 將 誕 生 時 第 三 神 變 。
 yòu shàn nán zǐ ! mó yé fū rén shēn zhū máo kǒng ,
 又 善 男 子 ! 摩 耶 夫 人 身 諸 毛 孔 ，
 yī yī jiē xiàn rú lái wǎng xiū pú sà hèng shí , suǒ zhù yī qiè shì jiè hǎi ,
 一 一 皆 現 如 來 往 修 菩 薩 行 時 ， 所 住 一 切 世 界 海 ，
 yī qiè shì jiè zhǒng , shì jiè tǐ xìng , shì jiè xíng zhuàng ,
 一 切 世 界 種 ， 世 界 體 性 ， 世 界 形 狀 ，
 jí shì jiè zhōng chéng yì , jù luò , shān lín , hé hǎi , quán liú , chí zhǎo ,
 及 世 界 中 城 邑 ， 聚 落 ， 山 林 ， 河 海 ， 泉 流 ， 池 沼 ，
 suǒ dù zhòng shēng , suǒ jīng jié shù , suǒ yǒu fó xiàn , suǒ rù jìng chà ,
 所 度 眾 生 ， 所 經 劫 數 ， 所 有 佛 現 ， 所 入 淨 刹 ，
 suǒ yǒu shòu shēn , suǒ yǒu shòu mìng , suǒ shì shàn yǒu , suǒ dé fǎ mén ,
 所 有 受 身 ， 所 有 壽 命 ， 所 事 善 友 ， 所 得 法 門 ，
 suǒ xiū hèng yuàn , suǒ huò guǒ zhèng , cóng chū fā xīn ,
 所 修 行 願 ， 所 獲 果 證 ， 從 初 發 心 ，

nǎi zhì huò dé bú tuì zhuǎn dì ;
乃 至 獲 得 不 退 轉 地 ；
yú yí qiè chù zài zài suǒ shēng , mó yé fū rén , jiē wéi qí mǔ 。
於 一 切 處 在 在 所 生 ， 摩 耶 夫 人 ， 皆 為 其 母 。

rú shì rú lái guò qù suǒ yǒu yí qiè jìng jiè , yú máo kǒng zhōng mǐ bù jiē xiàn 。
如 是 如 來 過 去 所 有 一 切 境 界 ， 於 毛 孔 中 靡 不 皆 現 。

shì wéi pú sà jiāng dàn shēng shí dì sì shén biàn 。
是 為 菩 薩 將 誕 生 時 第 四 神 變 。

yòu shàn nán zǐ ! mó yé fū rén yī yī máo kǒng ,
又 善 男 子 ! 摩 耶 夫 人 一 一 毛 孔 ，

xiǎn xiàn rú lái guò qù suǒ xiū pú sà hēng shí , fán suǒ shòu shēng zhǒng zhǒng sè xiàng ,
顯 現 如 來 過 去 所 修 菩 薩 行 時 ， 凡 所 受 生 種 種 色 相 ，

zhǒng zhǒng xíng mào , zhǒng zhǒng wēi yí , zhǒng zhǒng zī jù , yī fú , yǐn shí ,
種 種 形 貌 ， 種 種 威 儀 ， 種 種 資 具 ， 衣 服 ， 飲 食 ，

kǔ , lè děng shì , yī yī míng xiàn , wú bú biàn liǎo 。
苦 、 樂 等 事 ， 一 一 明 現 ， 無 不 辨 了 。

shì wéi pú sà jiāng dàn shēng shí dì wǔ shén biàn 。
是 為 菩 薩 將 誕 生 時 第 五 神 變 。

yòu shàn nán zǐ ! mó yé fū rén shēn zhū máo kǒng ,
又 善 男 子 ! 摩 耶 夫 人 身 諸 毛 孔 ,
yī yī jiē xiàn shì zūn guò qù xiū shī hèn shí , shě suǒ nán shě 。
一 一 皆 現 世 尊 過 去 修 施 行 時 , 捨 所 難 捨 。
shēn fēn 、 zhī jié 、 tóu mù 、 ěr bí 、 chún shé 、 yá chǐ 、
身 分 、 肢 節 、 頭 目 、 耳 鼻 、 脣 舌 、 牙 齒 、
xiě ròu 、 gǔ suǐ 、 gān dǎn 、 cháng wèi 、 pí fū 、 jīn mài 、
血 肉 、 骨 髓 、 肝 膽 、 腸 胃 、 皮 膚 、 筋 脈 、
jí qí qī qiè 、 nán nǚ juàn shǔ 、 gōng diàn 、 chéng yì ,
及 其 妻 妾 、 男 女 眷 屬 、 宮 殿 、 城 邑 ,
jí zhū zhēn bǎo : jīn yín 、 liú lí 、 kē bēi 、 bì yù 、 yīng luò 、
及 諸 珍 寶 : 金 銀 、 瑠 璃 、 珂 貝 、 璧 玉 、 瓔 珞 、
huán pèi 、 yī fú 、 yǐn shí , rú shì yí qiè nèi wài zhū wù ;
環 珮 、 衣 服 、 飲 食 , 如 是 一 切 內 外 諸 物 ;
yì jiàn shòu zhě zhǒng zhǒng fāng chù 、 xíng mào 、 yán yán cí 。
亦 見 受 者 種 種 方 處 、 形 貌 、 言 言 辭 。
shì wéi pú sà jiāng dàn shēng shí dì liù shén biàn 。
是 為 菩 薩 將 誕 生 時 第 六 神 變 。

yòu shàn nán zǐ ! shí cǐ lín zhōng , pǔ xiàn guò qù yí qiè jié zhōng ,
suǒ yǒu zhū fó rù mǔ tāi shí , zhǒng zhǒng fó chà , zhǒng zhǒng yuán lín ,
zhǒng zhǒng zhuāng yán , zhǒng zhǒng juàn shǔ , jí qí zhǒng zhǒng chuáng fān 、 sǎn gài 、
huā mán 、 yī fú 、 tú xiāng 、 mò xiāng 、 mó ní bǎo dēng ,
zhǒng zhǒng yīng luò zhū zhuāng yán jù , zhǒng zhǒng jì yuè gē yǒng zàn tàn ,
shàng miào yīn shēng biàn mǎn lín zhōng , lìng zhū zhòng shēng pǔ dé wén jiàn 。
shì wéi pú sà jiāng dàn shēng shí dì qī shén biàn 。
yòu shàn nán zǐ ! mó yé fū rén , cóng qí shēn zhōng tāi zàng zhī nèi ,
chū xiàn pú sà yīng suǒ shòu yòng mó ní bǎo wáng gōng diàn lóu gé ,

chāo guò yí qiè tiān 、 lóng 、 yè chā 、 qián tà pó 、 ā xiū luó 、
jiā lóu luó 、 jǐn nuó luó 、 mó hóu luó qié , jí zhū rén wáng zhī suǒ zhù chù ;
mó ní wáng wǎng luó fù qí shàng ,
fù yǐ yí qiè rén tiān xíng xiàng mó ní bǎo wáng zhū zhuāng yán jù , jiào shì zhuāng yán ,
xūn yǐ wú gòu shàng miào xiāng wáng , lìng zhū zhòng shēng xīn dé qīng jìng 。
rú shì yí qiè biàn mǎn lín jiān , gè gè chā bié , bù xiāng zá luàn 。
shì wéi pú sà jiāng dàn shēng shí dì bā shén biàn 。
yòu shàn nán zǐ ! mó yé fū rén cóng qí fù zhōng ,
chū shí bù kě shuō bù kě shuō bǎi qiān yì nuó yóu tā ,

fó chà jí wéi chén shù pú sà mó hē sà , qí zhū pú sà shēn xíng 、 róng mào 、
佛 剎 極 微 塵 數 菩 薩 摩 訶 薩 ， 其 諸 菩 薩 身 形 、 容 貌 、
sè xiàng 、 guāng míng 、 jìn zhǐ 、 wēi yí 、 shén tōng 、 juàn shǔ 、
色 相 、 光 明 、 進 止 、 威 儀 、 神 通 、 眷 屬 ，
yí qiè jiē yǔ pí lú zhē nuó pú sà děng wú yǒu yì ，
一 切 皆 與 毗 盧 遮 那 菩 薩 等 無 有 異 ，
xī gòng tóng shí zàn tàn rú lái 。 shì wéi pú sà jiāng dàn shēng shí dì jiǔ shén biàn 。
悉 共 同 時 讚 歎 如 來 。 是 為 菩 薩 將 誕 生 時 第 九 神 變 。
yòu shàn nán zǐ ! mó yé fū rén jiāng yù dàn shēng pú sà zhī shí ，
又 善 男 子 ! 摩 耶 夫 人 將 欲 誕 生 菩 薩 之 時 ，
hū yú qí qián ， cóng jīn gāng jì chū dà lián huā ，
忽 於 其 前 ， 從 金 剛 際 ， 出 大 蓮 華 ，
míng : yí qiè bǎo wáng zhuāng yán zàng ，
名 : 一 切 寶 王 莊 嚴 藏 ，
yǐ wú néng shèng jīn gāng mó ní wáng bǎo wéi jīng ，
以 無 能 勝 金 剛 摩 尼 王 寶 為 莖 ，
yǐ zhòng shēng yǐng xiàng hǎi mó ní wáng bǎo wéi zàng ，
以 眾 生 影 像 海 摩 尼 王 寶 為 藏 ，

yí qiè shàng miào mó ní wáng bǎo ér zuò qí xū ,
一 切 上 妙 摩 尼 王 寶 而 作 其 鬚 ，
qīng jìng wú gòu rú yì bǎo wáng yǐ wéi qí tái ,
清 淨 無 垢 如 意 寶 王 以 為 其 臺 ，
yǒu shí fó chà jí wéi chén shù yè , yí qiè jiē yǐ mó ní suǒ chéng ,
有 十 佛 剎 極 微 塵 數 葉 ， 一 切 皆 以 摩 尼 所 成 ，
zhōu zā zhuāng yán guāng huī jiàn fā ; mó ní bǎo wáng ér wéi qí wǎng ,
周 市 莊 嚴 光 輝 間 發 ； 摩 尼 寶 王 而 為 其 網 ，
zhōu zā chuí fù jiān gù nán huài ; jīn gāng bǎo wáng ér wéi qí gài yǐ fù qí shàng 。
周 市 垂 覆 堅 固 難 壞 ； 金 剛 寶 王 而 為 其 蓋 以 覆 其 上 。
yí qiè tiān wáng suǒ gòng zhí chí ;
一 切 天 王 所 共 執 持 ；
yí qiè lóng wáng qǐ dà xiāng yún , jiàng zhù xiāng yǔ ;
一 切 龍 王 起 大 香 雲 ， 降 注 香 雨 ；
yí qiè zhū tiān yù tiān miào huā , jí zhū yán jù ;
一 切 諸 天 雨 天 妙 華 ， 及 諸 嚴 具 ；
yí qiè yè chā wáng gōng jìng wéi rào ;
一 切 夜 叉 王 恭 敬 圍 繞 ；

yí qiè qián tà pó wáng chū měi miào yīn ,
一 切 乾 闥 婆 王 出 美 妙 音 ，
gē zàn pú sà wǎng xí qīn jìn , gòng yàng zhū fó suǒ yǒu gōng dé dé ;
歌 讚 菩 薩 往 昔 親 近 、 供 養 諸 佛 所 有 功 德 德 ；
yí qiè ā xiū luó wáng shě jiāo màn xīn , qū gōng gōng jìng hé zhǎng dǐng lǐ ;
一 切 阿 修 羅 王 捨 憍 慢 心 ， 曲 躬 恭 敬 合 掌 頂 禮 ；
yí qiè jiā lóu luó wáng xián bǎo zēng dài zhuāng yán xū kōng ;
一 切 迦 樓 羅 王 銜 寶 繒 帶 莊 嚴 虛 空 ；
yí qiè jǐn nuó luó wáng fā huān xǐ xīn , gē yǒng zàn tàn pú sà gōng dé dé ;
一 切 緊 那 羅 王 發 歡 喜 心 ， 歌 詠 讚 歎 菩 薩 功 德 德 ；
yí qiè mó hóu luó qié wáng jiē shēng huān xǐ , chū dà yīn shēng gē yǒng zàn tàn ,
一 切 摩 睺 羅 伽 王 皆 生 歡 喜 ， 出 大 音 聲 歌 詠 讚 歎 ，
pǔ yù yí qiè bǎo zhuāng yán yún 。 shì wéi pú sà jiāng dàn shēng shí dì shí shén biàn 。
普 雨 一 切 寶 莊 嚴 雲 。 是 為 菩 薩 將 誕 生 時 第 十 神 變 。
shàn nán zǐ ! wǒ jiàn mó yé fū rén yú cǐ yuán lín , jiāng dàn pú sà ,
善 男 子 ！ 我 見 摩 耶 夫 人 於 此 園 林 ， 將 誕 菩 薩 ，
shì xiàn shí zhǒng shén tōng zhī xiàng , bù kě sī yì zhǒng zhǒng gōng dé ,
示 現 十 種 神 通 之 相 ， 不 可 思 議 種 種 功 德 ，

wú liàng guāng míng , xīn wú yàn zú 。
無 量 光 明 ， 心 無 厭 足 。

mó yé fū rén rán hòu yòu xié ér shēng shì zūn ,
摩 耶 夫 人 然 後 右 脇 而 生 世 尊 ，

rú xū kōng zhōng xiàn jìng rì lún , rú gāo shān dǐng chū yú qìng yún ,
如 虛 空 中 現 淨 日 輪 ， 如 高 山 頂 出 於 慶 雲 ，

rú mì yún zhōng ér yào diàn guāng , rú yè àn zhōng rán dà huǒ jù 。
如 密 雲 中 而 曜 電 光 ， 如 夜 闇 中 然 大 火 炬 。

ěr shí , pú sà cóng mǔ xié shēng , shēn xiàng guāng míng yì fù rú shì 。
爾 時 ， 菩 薩 從 母 脇 生 ， 身 相 光 明 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! pú sà shì shí wèi yù xiǎn shì yí qiè zhū fǎ , rú yǐng rú xiàng ,
善 男 子 ! 菩 薩 是 時 為 欲 顯 示 一 切 諸 法 ， 如 影 如 像 ，

rú mèng rú huàn , wú qù wú lái , wú shēng wú miè , shì xiàn dàn shēng 。
如 夢 如 幻 ， 無 去 無 來 ， 無 生 無 滅 ， 示 現 誕 生 。

shàn nán zǐ ! wǒ dāng jiàn fó pí lú zhē nuó ,
善 男 子 ! 我 當 見 佛 毗 盧 遮 那 ，

yú cǐ sì tiān xià yán fú tí nèi lán pí ní yuán ,
於 此 四 天 下 閻 浮 提 內 嵐 毗 尼 園 ，

shì xiàn chū shēng shén biàn zhī shí , yì jiàn rú lái yú sān qiān dà qiān shì jiè ,
示 現 初 生 神 變 之 時 ， 亦 見 如 來 於 三 千 大 千 世 界 ，

bǎi yì sì tiān xià yán fú tí zhōng lán pí ní yuán ,
百 億 四 天 下 閻 浮 提 中 嵐 毗 尼 園 ，

shì xiàn chū shēng zhǒng zhǒng shén biàn ;
示 現 初 生 種 種 神 變 ；

yì jiàn yú sān qiān dà qiān shì jiè jí wéi chén shù fó chà ,
亦 見 於 三 千 大 千 世 界 極 微 塵 數 佛 剎 ，

yì jiàn yú bǎi fó shì jiè jí wéi chén shù fó chà ,
亦 見 於 百 佛 世 界 極 微 塵 數 佛 剎 ，

nǎi zhì shí fāng yí qiè shì jiè jí wéi chén shù fó chà ,
乃 至 十 方 一 切 世 界 極 微 塵 數 佛 剎 ，

shì xiàn chū shēng zhǒng zhǒng shén biàn ;
示 現 初 生 種 種 神 變 ；

yì jiàn zài yú shí fāng shì jiè jí wéi chén zhōng suǒ yǒu zhǒng zhǒng wú liàng fó chà ,
亦 見 在 於 十 方 世 界 極 微 塵 中 所 有 種 種 無 量 佛 剎 ，

yī yī jiē xiàn shòu shēng , dàn shēng zhǒng zhǒng shén biàn 。
一 一 皆 現 受 生 、 誕 生 種 種 神 變 。

rú shì niàn niàn jìn wèi lái jì , pǔ yú shí fāng yí qiè fǎ jiè suǒ yǒu chà hǎi ,
如 是 念 念 盡 未 來 際 ， 普 於 十 方 一 切 法 界 所 有 剎 海 ，
yī yī chén zhōng wú liàng shì jiè , shì xiàn chū shēng zhǒng zhǒng shén biàn ,
一 一 塵 中 無 量 世 界 ， 示 現 初 生 種 種 神 變 ，
cì dì xiāng xù wú yǒu jiàn duàn 。 suī niàn niàn zhōng pǔ biàn yí qiè wú biān chà hǎi ,
次 第 相 續 無 有 間 斷 。 雖 念 念 中 普 徧 一 切 無 邊 剎 海 ，
shì xiàn dàn shēng zhǒng zhǒng shén biàn , ér xīn wú zhuó wú yǒu zhàng ài 。 」
示 現 誕 生 種 種 神 變 ， 而 心 無 著 無 有 障 礙 。 」
ěr shí , shàn cái tóng zǐ ,
爾 時 ， 善 財 童 子 ，
bái miào dé yuán mǎn ài jìng jí jí xiáng lán pí ní yuán zhǔ lín shén yán :
白 妙 德 圓 滿 愛 敬 吉 祥 嵐 毗 尼 園 主 林 神 言 ：
「 shèng zhě ! pú sà yún hé zhù zuì hòu shēn ,
聖 者 ！ 菩 薩 云 何 住 最 後 身 ，
yào shēng yú cǐ dà zú xìng zhōng ? 」
要 生 於 此 大 族 姓 中 ？ 」
lín shén gào yán : 「 shàn nán zǐ ! yí qiè pú sà jiāng chéng zhèng jué ,
林 神 告 言 ： 「 善 男 子 ！ 一 切 菩 薩 將 成 正 覺 ，

zhù zuì hòu shēn , jiē shēng wáng gōng , huò shēng dà zú pó luó mén jiā 。
 住 最 後 身 ， 皆 生 王 宮 ， 或 生 大 族 婆 羅 門 家 。

hé yǐ gù ? wèi néng chéng jiù zhǒng zhǒng lì yì , tiáo fú zì tā lìng chéng shóu gù 。
 何 以 故 ？ 為 能 成 就 種 種 利 益 ， 調 伏 自 他 令 成 熟 故 。

shàn nán zǐ ! néng lì zì tā yǒu sān zhǒng fǎ : yī zhě 、 yì shóu yīn guǒ ;
 善 男 子 ！ 能 利 自 他 有 三 種 法 ： 一 者 、 異 熟 因 果 ；

èr zhě 、 fú dé yīn guǒ ; sān zhě 、 zhì huì yīn guǒ 。 yún hé yì shóu ?
 二 者 、 福 德 因 果 ； 三 者 、 智 慧 因 果 。 云 何 異 熟 ？

wèi yǒu bā zhǒng : yī zhě 、 shòu liàng yuán mǎn ; èr zhě 、 sè xiàng yuán mǎn ;
 謂 有 八 種 ： 一 者 、 壽 量 圓 滿 ； 二 者 、 色 相 圓 滿 ；

sān zhě 、 zhǒng zú yuán mǎn ; sì zhě 、 zì zài yuán mǎn ;
 三 者 、 種 族 圓 滿 ； 四 者 、 自 在 圓 滿 ；

wǔ zhě 、 xìn yán yuán mǎn ; liù zhě 、 dà shì yuán mǎn ;
 五 者 、 信 言 圓 滿 ； 六 者 、 大 勢 圓 滿 ；

qī zhě 、 zhàng fū xiàng yuán mǎn ; bā zhě 、 yǒng lì yuán mǎn 。
 七 者 、 丈 夫 相 圓 滿 ； 八 者 、 勇 力 圓 滿 。

shàn nán zǐ ! yún hé pú sà shòu liàng yuán mǎn ?
 善 男 子 ！ 云 何 菩 薩 壽 量 圓 滿 ？

suǒ wèi : shòu mìng cháng yuǎn , jiǔ zhù shì jiān 。 yún hé pú sà sè xiàng yuán mǎn ?
所 謂 : 壽 命 長 遠 ， 久 住 世 間 。 云 何 菩 薩 色 相 圓 滿 ？

suǒ wèi : xíng sè duān yán , xiàng hǎo shū shèng , rén suǒ lè jiàn xīn wú yàn zú 。
所 謂 : 形 色 端 嚴 ， 相 好 殊 勝 ， 人 所 樂 見 心 無 厭 足 。

yún hé pú sà zhǒng zú yuán mǎn ?
云 何 菩 薩 種 族 圓 滿 ？

suǒ wèi : shēng yú háo guì chà dì lì zhǒng pó luó mén jiā 。
所 謂 : 生 於 豪 貴 剎 帝 利 種 婆 羅 門 家 。

yún hé pú sà zì zài yuán mǎn ? suǒ wèi : dé dà cái wèi jí dà juàn shǔ ,
云 何 菩 薩 自 在 圓 滿 ？ 所 謂 : 得 大 財 位 及 大 眷 屬 ，

suǒ zuò suí xīn , rén suǒ zōng fèng 。 yún hé pú sà xìn yán yuán mǎn ?
所 作 隨 心 ， 人 所 宗 奉 。 云 何 菩 薩 信 言 圓 滿 ？

suǒ wèi : chū yán chéng dì , rén bì xìn shòu ;
所 謂 : 出 言 誠 諦 ， 人 必 信 受 ；

lǐ zhū zhēng sòng , xīn wú gāo xià ; fán suǒ jué duàn rú zhí quán héng ;
理 諸 爭 訟 ， 心 無 高 下 ； 凡 所 決 斷 如 執 權 衡 ；

yán xíng wú wéi , wú qiú wú chǎn 。 yún hé pú sà dà shì yuán mǎn ?
言 行 無 違 ， 無 求 無 諂 。 云 何 菩 薩 大 勢 圓 滿 ？

suǒ wèi : míng chēng gāo yuǎn , yǒng měng jīng jìn ,
zhì xìng róu hé , huǐ yù bú dòng ; gōng qiǎo yì yè wú néng guò zhě ;
chǔ dà zhòng huì xián suǒ zūn zhòng 。 yún hé pú sà zhàng fū xiàng yuán mǎn ?
suǒ wèi : jù zhàng fū xiàng , lí zhū cán quē 。 yún hé pú sà yǒng lì yuán mǎn ?
suǒ wèi : bào lì shū shèng , shēn cháng wú bìng , xīn lì yǒng jiàn ,
yǒu shèng kān néng 。 rú shì bā fǎ , shì wéi pú sà yì shóu yuán mǎn 。
shàn nán zǐ ! pú sà yún hé xiū cǐ bā zhǒng yì shóu zhī yīn 。
suǒ wèi : pú sà yú zhū zhòng shēng , qǐ dà cí mǐn wú shā hài xīn ,
shì wéi shòu liàng yuán mǎn zhī yīn 。

ruò zhū pú sà yú fó pú sà xíng xiàng zhī qián , jí zhū yí qiè hēi àn zhī chù ,
若 諸 菩 薩 於 佛 菩 薩 形 像 之 前 ， 及 諸 一 切 黑 闇 之 處 ，
shī zhū guāng míng , jí shī zhǒng zhǒng xiān jié yī fú ,
施 諸 光 明 ， 及 施 種 種 鮮 潔 衣 服 ，
shì wéi sè xiàng yuán mǎn zhī yīn 。
是 為 色 相 圓 滿 之 因 。

ruò zhū pú sà chǔ yú zhǒng zhǒng bù lèi zhī zhōng , xīn cháng qiān xià ,
若 諸 菩 薩 處 於 種 種 部 類 之 中 ， 心 常 謙 下 ，
shì wéi zhǒng zú yuán mǎn zhī yīn 。
是 為 種 族 圓 滿 之 因 。

ruò zhū pú sà yú zhū pín kuì kùn è zhòng shēng ,
若 諸 菩 薩 於 諸 貧 匱 困 厄 眾 生 ，
suí xīn suǒ yù ér xíng jǐ shī , shì wéi zì zài yuán mǎn zhī yīn 。
隨 心 所 欲 而 行 給 施 ， 是 為 自 在 圓 滿 之 因 。

ruò zhū pú sà cháng xiū shí yǔ , hé hé yǔ , róu ruǎn yǔ , bú biàn yì yǔ ,
若 諸 菩 薩 常 修 實 語 ， 和 合 語 ， 柔 軟 語 ， 不 變 異 語 ，
shì wéi xìn yán yuán mǎn zhī yīn 。
是 為 信 言 圓 滿 之 因 。

ruò zhū pú sà wèi yù shè qǔ wèi lái shì shēn ,
若 諸 菩 薩 為 欲 攝 取 未 來 世 身 ，
zhǒng zhǒng sè xiàng shū shèng gōng dé , fā dà shì yuàn , gòng yàng sān bǎo ,
種 種 色 相 殊 勝 功 德 ， 發 大 誓 願 ， 供 養 三 寶 ，
jí shàn zhī shì , fù mǔ shī zhǎng , xīn héng bù shě ,
及 善 知 識 ， 父 母 師 長 ， 心 恆 不 捨 ，
chéng shì gōng jìng wú yǒu duàn jué , shì wéi dà shì yuán mǎn zhī yīn 。
承 事 恭 敬 無 有 斷 絕 ， 是 為 大 勢 圓 滿 之 因 。
ruò zhū pú sà xīn héng ài yào zhàng fū zhī shēn , yú nǚ rén xiàng cháng shēng yàn qì ,
若 諸 菩 薩 心 恆 愛 樂 丈 夫 之 身 ， 於 女 人 相 常 生 厭 棄 ，
bù wèi nǚ sè yóu rú měng huǒ , yú zhàng fū shēn shēng fú dé xiǎng ,
怖 畏 女 色 猶 如 猛 火 ， 於 丈 夫 身 生 福 德 想 ，
yì quàn zhòng shēng yàn lí nǚ shēn , xīn zhàng fū xiàng ,
亦 勸 眾 生 厭 離 女 身 ， 欣 丈 夫 相 ，
shì wéi zhàng fū yuán mǎn zhī yīn 。 ruò zhū pú sà héng yǐ shēn lì gòng shì zhòng shēng ,
是 為 丈 夫 圓 滿 之 因 。 若 諸 菩 薩 恆 以 身 力 供 事 眾 生 ，
rú lǐ zuò yì , jiē wǎng yíng zhù ; yú shī zhǎng chù , àn mó tú xǐ ,
如 理 作 役 ， 皆 往 營 助 ； 於 師 長 處 ， 按 摩 塗 洗 ，

jí 及 yǐ 以 zhǒng 種 zhǒng 種 shàng 上 miào 妙 yǐn 飲 shí 食 ， shī 施 zhū 諸 jī 飢 kě 渴 ， xián 咸 lìng 令 chōng 充 bǎo 飽 ，
lìng 令 qí 其 ān 安 lè 樂 ， sè 色 lì 力 zēng 增 shèng 盛 ， shì 是 wéi 為 yǒng 勇 lì 力 yuán 圓 mǎn 滿 zhī 之 yīn 因 。
rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 xiū 修 xí 習 bā 八 zhǒng 種 yì 異 shóu 熟 zhī 之 yīn 因 ， gǎn 感 yì 異 shóu 熟 guǒ 果 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ rú 如 shì 是 bā 八 zhǒng 種 yì 異 shóu 熟 zhī 之 yīn 因 ， fù 復 yóu 由 sān 三 yuán 緣 ér 而 dé 得 zēng 增 zhǎng 長 ，
néng 能 gǎn 感 yuán 圓 mǎn 滿 guǎng 廣 dà 大 ráo 饒 yì 益 shū 殊 shèng 勝 yì 異 shóu 熟 。 yún 云 hé 何 wéi 為 sān 三 ？
yī 一 zhě 者 、 qīng 清 jìng 淨 xīn 心 ， èr 二 zhě 者 、 qīng 清 jìng 淨 hèn 行 ， sān 三 zhě 者 、 qīng 清 jìng 淨 jìng 境 。
ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 ， nèi 內 xīn 心 qīng 清 jìng 淨 ， suǒ 所 yǒu 有 shàn 善 gēn 根 ，
xī 悉 yòng 用 huí 迴 xiàng 向 ā 阿 nù 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 ，
jí 及 zhèng 證 shèn 甚 shēn 深 yí 一 wèi 味 fǎ 法 jiè 界 ， guǎng 廣 dà 大 xìn 信 yào 樂 chún 純 yī 一 wú 無 zá 襍 ，

qín 勤 qiú 求 xiū 修 xí 習 bú 不 gù 顧 shēn 身 mìng 命 , yǔ 與 shàn 善 zhī 知 shì 識 tóng 同 yí 一 zhì 志 hèn 行 ,
jiàn 見 tóng 同 fǎ 法 zhě 者 shēn 深 shēng 生 huān 歡 xǐ 喜 , rì 日 yè 夜 sī 思 wéi 惟 , niàn 念 niàn 念 suí 隨 shùn 順 ,
xíng 行 zhù 住 zuò 坐 wò 臥 , xīn 心 wú 無 yàn 厭 zú 足 , shì 是 wéi 為 dì 第 yī 一 fā 發 qīng 清 jìng 淨 xīn 心 。
ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 , jí 即 yú 於 rú 如 shì 是 guǎng 廣 dà 大 zhì 志 yào 樂 suǒ 所 qǐ 起 shàn 善 gēn 根 ,
cháng 長 shí 時 xiū 修 xí 習 , niàn 念 niàn 念 wú 無 jiàn 間 , fāng 方 biàn 便 shàn 善 qiǎo 巧 jiē 皆 shǐ 使 chéng 成 jiù 就 ,
wèi 未 shòu 受 xíng 行 zhě 者 lìng 令 dé 得 shòu 受 xíng 行 , yǐ 已 shòu 受 xíng 行 zhě 者 lìng 令 qí 其 jiān 堅 gù 固 ,
shì 是 wéi 為 dì 第 èr 二 xíng 行 qīng 清 jìng 淨 hèn 行 。
ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 , yú 於 bǐ 彼 yí 一 qiè 切 suǒ 所 xíng 行 jìng 境 zhōng 中 , lìng 令 xīn 心 qīng 清 jìng 淨 ,
néng 能 zhèng 正 fā 發 qǐ 起 lìng 令 xíng 行 tiáo 調 róu 柔 , rú 如 shì 是 qù 趣 qiú 求 zhì 至 jiù 究 jìng 竟 guǒ 果 ,

shì wéi dì sān qù qīng jìng jìng 。
是 為 第 三 趣 清 淨 境 。

shàn nán zǐ ! yún hé pú sà yì shóu guǒ yé ?
善 男 子 ! 云 何 菩 薩 異 熟 果 耶 ？

wèi yóu pú sà shòu liàng jù zú gù , néng dé cháng shí wú jiàn xiū xí ,
謂 由 菩 薩 壽 量 具 足 故 ， 能 得 長 時 無 間 修 習 ，

suǒ yǒu shàn gēn jī jí zēng zhǎng , néng jiǔ zhù shì zì lì lì tā ,
所 有 善 根 積 集 增 長 ， 能 久 住 世 自 利 利 他 ，

shì wéi shòu mìng yuán mǎn zhī guǒ 。 yòu yóu pú sà sè xiàng duān yán ,
是 為 壽 命 圓 滿 之 果 。 又 由 菩 薩 色 相 端 嚴 ，

zhòng shēng ài jìng gù , yí qiè dà zhòng xián lái guī yǎng ,
眾 生 愛 敬 故 ， 一 切 大 眾 咸 來 歸 仰 ，

fán suǒ fā yán wú bú yào wén , jì wén fǎ yǐ , jiē xī shùn xíng ,
凡 所 發 言 無 不 樂 聞 ， 既 聞 法 已 ， 皆 悉 順 行 ，

shì wéi sè xiàng yuán mǎn zhī guǒ 。 yòu yóu pú sà zhǒng zú zhēn zhèng gù ,
是 為 色 相 圓 滿 之 果 。 又 由 菩 薩 種 族 真 正 故 ，

shì suǒ zōng zhòng , lìng zhū zhòng shēng suí shùn pú sà suǒ yǒu yán jiào ,
世 所 宗 重 ， 令 諸 眾 生 隨 順 菩 薩 所 有 言 教 ，

jīng qín xiū xí , sù jí shě lí zhū bú shàn yè , xiū zhū shàn yè ,
shì wéi zhǒng zú yuán mǎn zhī guǒ 。 yòu yóu pú sà zì zài yuán mǎn ,
jù zú cái wèi gù , néng yǐ zhǒng zhǒng zhēn bǎo pú shǐ , jǐ shī qún shēng ,
suí qí suǒ xū xián lìng chōng zú ;
yǐ cǐ shè qǔ , rán hòu tiáo fú ér chéng shóu zhī ,
shì wéi zì zài yuán mǎn zhī guǒ 。 yòu yóu pú sà chéng jiù shí yǔ gù ,
néng yǐ ài yǔ shè zhū zhòng shēng , tiáo fú chéng shóu ,
lìng qí xìn shòu jiē dé xiè tuō , shì wéi xìn yán yuán mǎn zhī guǒ 。
yòu yóu pú sà háo guì zì zài , yǒu dà shì lì gù ,

néng lìng zhòng shēng gǎn dé cóng huà , xīn shēng cán kuì , zūn zhòng ài yào ,
fán suǒ chū yán suí shùn bú nì , shì wéi dà shì yuán mǎn zhī guǒ 。
yòu yóu pú sà jù zú yuán mǎn dà zhàng fū xiàng , zhū gēn chéng jiù wú yǒu cán quē ,
shì gù kān wéi shèng gōng dé qì , jīng jìn qín qiú yí qiè zhì jìng ;
dé wú suǒ wèi wú zhàng ài hèn , néng dà ráo yì yí qiè zhòng shēng ;
suǒ zuò suí xīn , jiē wú zhàng ài ;
yí qiè shì jiān zhū tiān jí rén , wú néng jī huǐ ;
shì wéi jù zú dà zhàng fū xiàng yuán mǎn zhī guǒ 。
yòu yóu pú sà chéng jiù yǒng lì gù , pǔ néng jī jí yí qiè shàn fǎ ,

ān 樂 chéng 就 zhū 眾 shēng 生 jiè 界 ， yǒng 勇 měng 猛 jīng 精 jìn 進 ， chéng 成 jiù 就 zhì 智 tōng 通 ，
shì 是 wéi 為 yǒng 勇 lì 力 yuán 圓 mǎn 滿 zhī 之 guǒ 果 。 rú 如 shì 是 míng 名 wéi 為 yì 異 shóu 熟 yīn 因 guǒ 果 。
yún 云 hé 何 fú 福 zhì 智 ？ wèi 謂 ： shī 施 、 jiè 戒 、 rěn 忍 sān 三 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ， míng 名 zhī 之 wéi 為 fú 福 ；
bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ， míng 名 zhī 之 wéi 為 zhì 智 ；
jīng 精 jìn 進 、 chán 禪 dìng 定 ， yì 亦 míng 名 wéi 為 fú 福 ， yì 亦 míng 名 wéi 為 zhì 智 。
wèi 謂 ： yīn 因 jīng 精 jìn 進 xiū 修 shī 施 、 jiè 戒 、 rěn 忍 、 cí 慈 wú 無 liàng 量 děng 等 ， zé 則 míng 名 wéi 為 fú 福 ，
ruò 若 yīn 因 jīng 精 jìn 進 qǐ 起 wén 聞 、 sī 思 、 xiū 修 ， zé 則 míng 名 wéi 為 zhì 智 。
yòu 又 yīn 因 jīng 精 jìn 進 xiū 修 yùn 蘊 shàn 善 qiǎo 巧 ， chù 處 shàn 善 qiǎo 巧 ， jiè 界 shàn 善 qiǎo 巧 ， yuán 緣 qǐ 起 shàn 善 qiǎo 巧 ，
chù 處 fēi 非 chù 處 shàn 善 qiǎo 巧 ， néng 能 zhī 知 sì 四 dì 諦 shàn 善 bú 不 shàn 善 fǎ 法 ，

fán nǎo shèng liè hēi bái zhū yè , wéi xì guān chá , jiē míng wéi zhì 。
煩 惱 勝 劣 黑 白 諸 業 ， 微 細 觀 察 ， 皆 名 為 智 。

ruò yīn chán dìng xiū sì wú liàng , shì míng wéi fú ;
若 因 禪 定 修 四 無 量 ， 是 名 為 福 ；

ruò yīn chán dìng xiū xíng bō rě , jí zhū shàn qiǎo , zé míng wéi zhì 。
若 因 禪 定 修 行 般 若 ， 及 諸 善 巧 ， 則 名 為 智 。

shì gù pú sà néng dà ráo yì yí qiè zhòng shēng ,
是 故 菩 薩 能 大 饒 益 一 切 眾 生 ，

yú zhū chà lì dà zhòng huì zhōng ér wéi shī shǒu ,
於 諸 刹 利 大 眾 會 中 而 為 師 首 ，

pǔ néng suí shùn yí qiè zhū fó zhuǎn zhèng fǎ lún ;
普 能 隨 順 一 切 諸 佛 轉 正 法 輪 ；

néng zì tiáo fú , yì néng tiáo fú yí qiè zhòng shēng ,
能 自 調 伏 ， 亦 能 調 伏 一 切 眾 生 ，

lìng qí sù rù yí qiè zhì dào 。 pú sà chéng jiù rú shì zhǒng zhǒng shū shèng yīn guǒ ,
令 其 速 入 一 切 智 道 。 菩 薩 成 就 如 是 種 種 殊 勝 因 果 ，

jí néng jí dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
即 能 疾 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì èr shí liù
大 方 廣 佛 華 嚴 經 普 賢 行 願 品 卷 第 二 十 六

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國